



**MEDELA FLUID MANAGEMENT SYSTEM
THE INNOVATIVE SOLUTION FOR THE FUTURE**



**INSTRUCCIONES DE USO
MANUAL DE INSTRUÇÕES
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
HASZNÁLATI UTASÍTÁS
NÁVOD K POUŽITÍ**

basic 30

El objetivo de Medela es mejorar la calidad de vida del ser humano con productos innovativos

O objetivo da Medela é melhorar a qualidade de vida através de produtos inovadores

Στόχος της Medela είναι να βελτιώσει την ποιότητα ζωής με καινοτομικά προϊόντα

A Medela célja csúcsmínőségű termékével az emberi életminőség javítása

Cílem firmy Medela je vývoj, inovace a zkvalitnění svých produktů

 **medela®**



basic 30

La Basic 30 es una bomba de aspiración de alta calidad. El sistema de émbolo/cilindro de demostrada eficacia, garantiza la máxima potencia de aspiración y un funcionamiento silencioso y fiable. El manejo y la limpieza son muy sencillos. Otras de las ventajas de la bomba de aspiración Medela son sus dispositivos de seguridad. Gracias a su amplio surtido de accesorios, la Basic 30 resulta apropiada para una gran variedad de aplicaciones medicinales. Póngase en contacto con nosotros - le asesoraremos con mucho gusto!

O Basic 30 é um aspirador de alta qualidade. O comprovado sistema de êmbolo/cilindro assegura a elevada potência de aspiração e o funcionamento silencioso e fiável. Entre as vantagens do aspirador Medela encontra-se a facilidade de manuseamento e limpeza assim como as precauções de segurança. Complementado com a extensa gama de acessórios o Basic 30 adapta-se a várias aplicações médicas. Contacte-nos; teremos o maior prazer em o aconselhar!

Η Basic 30 είναι μια αναρροφητική αντλία υψηλής ποιότητας. Το δοκιμασμένο σύστημα εμβόλου/κυλίνδρου εγγυάται την υψηλότερη αναρροφητική ικανότητα καθώς και αξιόπιστη και αθόρυβη λειτουργία. Ο εύκολος χειρισμός και καθαρισμός, όπως και οι προφυλάξεις ασφαλείας αποτελούν επιπλέον πλεονεκτήματα της αναρροφητικής αντλίας της Medela. Με την εκτεταμένη ποικιλία εξαρτημάτων η Basic 30 είναι αξιοσημείωτα κατάλληλη για διαφορετικές ιατρικές εφαρμογές. Επικοινωνήστε μαζί μας - ευχαρίστως θα σας συμβουλευόμαστε!

A Basic 30 egy modern és magas technológiai színvonalú készülék. A beépített speciális száraz dugattyú rendszer garantálja a nagy szívóteljesítményt, halk, megbízható és vibrációmentes üzemeltetést. Könnyen és egyszerűen kezelhető, üzemeltetése gazdaságos és biztonságos. A Basic 30-hoz a tartozékokat modulrendszerűen alakítottuk ki, ezzel lehetővé tettük, hogy valamennyi felhasználási területnek megfeleljenek. További információért kérjük keressen fel bennünket!

Basic 30 je odsávačka sekretu vysoké kvality. Použitý pístový systém zaručuje vysoký sací výkon, tichý chod a spolehlivost. Snadná obsluha a údržba, stejně tak jako bezpečný provoz, jsou dalšími přednostmi odsávacího přístroje firmy Medela. S rozsáhlým příslušenstvím řady Basic 30 má Medela významné postavení v nejrůznějších lékařských oborech. Kontaktujte nás, prosím, rádi vám poradíme s výběrem nejvhodnější sestavy a příslušenství pro odsávání!

Accesorios • Acessórios • Εξαρτήματα • Tartozékok • Příslušenství



El amplio surtido de accesorios de Medela con sistema desechable o de uso múltiple

Vasta gama de acessórios Medela para sistemas reutilizáveis e descartáveis

Η μεγάλη ποικιλία στη σειρά εξαρτημάτων της Medela για συστήματα πολλαπλών χρήσεων και μιας χρήσης

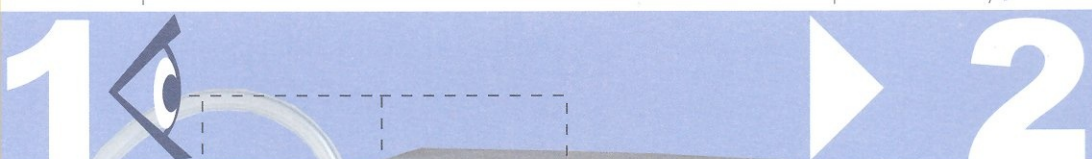
A széles körű tartozék kínálat egyszerű és többszörhasználatos rendszerekhez

Široká řada Medela příslušenství pro jednorázové a opakované použití

basic 30

controlar
controlar
Ελέγξτε
ellenőrizze
zkontrolujte

enchufar
ligar à corrente
Τοποθετήστε στην πρίζα
hálózati csatlakozás
zapnout do zásuvky



limpiar • limpeza • καθαρισμός
tisztítás • čištění

Observar las disposiciones de higiene
internas del establecimiento

Consulte o regulamento local de higiene

Παρακολουθήστε τις εσωτερικές οδηγίες υγιεινής

Az Intézmény belső higiéniai irányvonalainak
megfelelően kell eljárni

Dodržovat místní hygienické předpisy



4



Limpiar el apar
Limpe o aparelh
Καθαρίστε τη
A készüléket cs
Otířit navlhčenou



«Standby»



conectar
ligar o aspirador
Θέστε σε λειτουργία
kapcsolja be
zaphout spinač



desconectar
desligar
Θέστε εκτός λειτουργίας
kapcsolja ki
vynout spinač

on un paño húmedo y usando productos no agresivos
em um pano húmido e com detergentes não agressivos
σκευή με υγρό πανί και με ήπια μέσα καθαρισμού
dves ruhával és ne agresszív szerekkel tisztítsa
ilii s neagresivním čistícím prostředkem



© 0720 - artmap® Manual by ergocom®

Es imprescindible probar el funcionamiento antes del uso!
Antes de utilizar o aspirador verifique sempre o funcionamento!
Πριν από την χρήση πάντα ελέγξτε για άψογη λειτουργία!
Használat előtt a funkciókat ellenőrizze!
Před použitím vždy zkontrolujte funkčnost!



Seleccionar el nivel máximo de vacío
Selezionare o vácuo máximo
Ρυθμίστε στο μέγιστο κενό
Maximális vákuumot válasszani
Nastavit maximální vakuum



Cerrar la conexión de aspiración
Obstrua a conexão de aspiração
Κλείστε σφιχτά την σύνδεση κενού
Szívócsatlakozást lezárni
Усπαť саcí һаdиcи



Vacío máx. según especificaciones técnicas
Vácuo máximo segundo especificações técnicas
Μέγιστο κενό σύμφωνα με τα τεχνικά χαρακτηριστικά
Ellenőrizze a maximális vákuumot
Maximální vakuum dle technické specifikace

ok



Regular el vacío para el uso
Estabeleça o vácuo de funcionamento
Ρυθμίστε το κενό για χρήση
Állítsa be a kívánt értéket
Nastavit vakuum pro užívání

+ 2000 m	– 66 kPa
+ 1000 m	– 75 kPa
+ 500 m	– 80 kPa
0 m	– 85 kPa

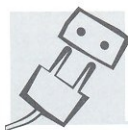
Resolver problemas • Resolver problemas Εντοπισμός βλαβών • Hibakeresés • Odstranění poruchy

El motor no funciona
O motor não funciona

O κινητήρας δεν λειτουργεί

Motor nem működik

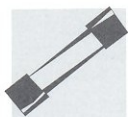
Motor neběží



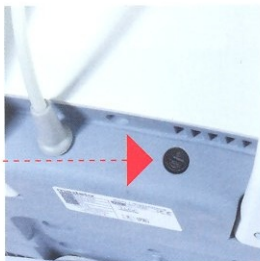
Tensión de la red
Voltagem
Τάση
Hálózati csatlakozás
Napětí



Conect.
Ligado
Εντός λειτουργίας
Bekapcsolás
Zapnuto



Fusible
Fusível
Ασφάλεια
Biztosíték
Pojistka



Vacío insuficiente

Vácuo insuficiente

Ανεπαρκή κενό

Nem megfelelő vákuum

Nedostatečné vakuum



Posición de ajuste
Seleccção do regulador
Τοποθέτηση ρυθμιστή
Szabályozó helyezése
Regulátor nastavení vakuu



Tubos flexibles
Tubo
Εύκαμπτοι σωλήνες
Csővek állapota
Hadice



Conexiones de enchufe
Conexões
Συνδετικά
Csatlakozók állapota
Konektory



Protección antirebose
Protecção contra extravasamento
Μηχανισμός προστασίας υπερπλήρωσης
Szelep állapota
Pojistný ventil proti přesátí



Colector de secreción, tapa, juntas
Frascos, tampas, vedantes
Δοχεία εκκριμάτων, πώματα
Váladéktartó, fedél, tömítés
Sací láhve, víčka, těsnění

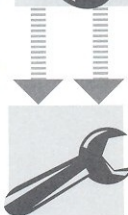
Grietas – partes quebradas – obturação
Lacerações – áreas quebradiças – blocagem
Σχιμαρές – ευαίσθητες περιοχές – πράξη εμπόδισης
Repêdes – órgãos – elãimódats
Skřipání – prnìkavý zvuk – zablokování

Informar al servicio de reparación
Contacte o serviço de assistência
técnica

Ενημερώστε το συνεργείο
σέρβις

Értesítse a szervízt

Informujte autorizované servisní
středisko



Especificaciones técnicas • Especificações técnicas • Τεχνικά χαρακτηριστικά • Technikai adatok • Technické specifikace

basic 30



high vacuum

–85 kPa / –638 mmHg



high flow

30 l/min.



■ 230 – 240 V	50 Hz	110 W
■ 230 – 240 V	60	110
■ 100 – 120 V	50 Hz	110 W
■ 100 – 120 V	60	110



T 1.25A 5x20 230 – 240 V

T 3.15A 6.3x32 100 – 120 V



■ 965 510 480 mm

■ 290 305 325 mm



16 kg

10 kg



Funcionamiento
Funcionamento
Λειτουργία
Üzembre helyezés
Obsluha

+10...+40

Transporte/Almacenamiento
Transporte/Armazenagem
Μεταφορά/Αποθήκευση
Szállítás/Tárolás
Transport/Skladování

–20...+50

P

90...106 kPa

RH

20...95 %



MDD (93/42 EEC) class IIa



IPX1



ISO 9001
EN 46001
CE (93/42/EEC)

CE
0123

Serial number

Date of purchase

Head office/Manufacturer

Medela AG

Medical Technology

Lättichstrasse 4

6341 Baar/Switzerland

Phone +41 (0)41 769 51 51

Fax +41 (0)41 769 51 00

e-mail info@medela.ch

www.medela.ch

Subsidiary Germany and EU-Representative

Medela Medizintechnik GmbH

Postfach 1148

85378 Eching

Phone +49 (0)89 319 75 90

Fax +49 (0)89 319 75 999

e-mail info@medela.de

www.medela.de

Indicaciones de seguridad & Garantía • Medidas de seguridad Biztonsági előírások & Garancia • Bezpečnostní opatření

Uso	El aparato sólo debe ser manejado por personas que cuentan con la cualificación necesaria para usos medicinales y están familiarizadas con las disposiciones internas del establecimiento en materia de higiene.
Corriente eléctrica	Apagado por desenchufe del cable de alimentación.
Rebose	Informar al servicio de reparación inmediatamente. Trabajar según instrucciones de servicio.
Control rutinario	Según las instrucciones de servicio - realizar una vez al año.
Eliminación	El aparato está formado por piezas de metal y plástico. Eliminar respetando las disposiciones locales. Antes de su eliminación, hacer inutilizable el aparato.
Garantía	5 años de garantía para el aparato a partir de la fecha de compra. La garantía no es válida para daños inmediatos o accesorios debidos a un manejo inadecuado, un uso no conforme a lo previsto o si el aparato fue manejado por personas no autorizadas. Los controles rutinarios y los trabajos de reparación deben ser realizados exclusivamente por especialistas o centros de servicio autorizados por Medela.

Utilização	O aparelho só pode ser utilizado por pessoal médico qualificado e familiar com o regulamento de higiene local.
Corrente eléctrica	Desligue retirando a ficha da tomada.
Extravasamento	Contacte imediatamente o serviço de assistência técnica. Siga as instruções do manual técnico.
Inspecções de rotina	Segundo o manual de instruções inspecione uma vez por ano.
Descarte	O aparelho é maioritariamente construído com metais e plásticos técnicos que podem ser eliminados de acordo com as normas locais. Antes de eliminado o aparelho deve ser inutilizado.
Garantia	5 anos de garantia para o aparelho a contar da data de envio. A Medela não se responsabiliza por danos causados por mau manuseamento do aparelho, má aplicação ou por assistência técnica feita fora dos centros autorizados. As inspecções de rotina e a assistência técnica só poderão ser executadas pelos centros de assistência técnica autorizados.

Χρήση	Η συσκευή μπορεί μόνο να χρησιμοποιηθεί από άτομα, τα οποία είναι αρμόδια για την ιατρική εφαρμογή και εξοικειωμένα με τις εσωτερικές οδηγίες υγιεινής.
Τάση λειτουργίας	Θέστε εκτός λειτουργίας αφαιρώντας το καλώδιο τροφοδοσίας.
Υπερπλήρωση	Ειδοποιήστε το κέντρο σέρβις αμέσως. Εργαστείτε σύμφωνα με τις οδηγίες του εγχειριδίου σέρβις.
Έλεγχοι ρουτίνας	Σύμφωνα με το εγχειρίδιο σέρβις εκτελέστε ένα (1) τον χρόνο.
Απόρριψη	Η συσκευή είναι κυρίως κατασκευασμένη από μεταλλικά και τεχνικά πλαστικά, τα οποία μπορούν να απορριφθούν σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς. Πριν από την απόρριψη, η συσκευή πρέπει να αχρηστευτεί.
Εγγύηση	Πέντε (5) χρόνια εγγύηση για την συσκευή αρχίζοντας από την ημερομηνία παράδοσης. Δεν ικανοποιούνται απαιτήσεις από την Medela AG για ζημιά/επακόλουθες ζημιές εξαιτίας ανάρμοστου χειρισμού, κακής εφαρμογής, ή εάν κάποια εργασία έχει εκτελεστεί από μη εξουσιοδοτημένα άτομα. Έλεγχοι ρουτίνας και εργασίες σέρβις πρέπει μόνο να εκτελούνται από συνεργεία σέρβις εξουσιοδοτημένα από την Medela.

rança & Garantia • Προφυλάξεις ασφαλείας & Εγγύηση & Záruka

Használat	A készüléket csak az a személy kezelheti, akinek egészségügyi felhasználói minősítése van, vagy otthoni higiénikus szakfelhasználásra kiképzett.
Hálózati feszültség	Leválasztás a hálózati csatlakozó kihúzásával.
Tűlszívás	Azonnal értesítse a szervízt. Működtetés a szerviz utasítás szerint.
Rutinellenőrzés	Évente szervizmanuál szerint végrehajtani.
Áramtalanítás	Fontos a helyi biztonságtechnikai előírások következetes betartása. Használaton kívül mindig húzzuk ki a készülék hálózati csatlakozóját. A készülék burkolatának eltávolítása csak feszültségmentes állapotban.
Garancia	A Medela Ag. 5 éves jótállást nyújt a vevőinek, amely a szállítás időpontjától kezdődik. Ez alatt az időszak alatt a hibás részgységeket díjmentesen cseréli, kivélt képeznek azok a részek, amelyek gyorsan kopnak vagy a hibás, gondatlan használat miatt sérültek meg. Csak a Medela Ag. által engedélyezett szerviz végezheti a rutinellenőrzéseket és a javításokat.
Použití	Přístroj smí být používán pouze kvalifikovanými osobami, které byly proškoleny a obeznámeny s místními hygienickými předpisy.
Síťové napětí	Nedostatečné zasunutí zástrčky do zásuvky.
Přesání	İhned kontaktujte autorizované servisní středisko. Postupujte v souladu se servisním manuálem.
Preventivní prohlídka	Preventivní prohlídka 1x ročně.
Používání	Přístroj je převážně vyroben z kovů a technických plastů, které jsou v souladu s hygienickými předpisy.
Záruka	5-letá záruka začíná dnem dodání. Firma Medela nezodpovídá za škody způsobené jak nevhodným zacházením, které je v rozporu s návodem na použití, tak i zásahem neautorizovaných osob. Jakýkoliv servis smí zajišťovat pouze autorizované servisní středisko firmy Medela.



Control
Controlar
Ελέγξτε
Ellenőrzés
Zkontrolujte



Corriente alterna
Corrente alternada
Εναλλασσόμενο ρεύμα
Valtoáram
Střídavý proud

IPX1

Protegido contra el goteo de agua
Protegido contra salpicos de água
Προστασία από σταγόνες νερού
Csapagó víz ellen védett
Krytí



Clase de protección II (aislamiento doble)
Classe de protecção II (isolamento duplo)
Συσκευή κλάσης προστασίας II (με διπλή μόνωση)
II osztályú védettségi készülék (duplán szigetelt)
Přístroj třídy II (dvójité krytí)



Consultar documentación adjunta
Consulte as instruções anexas
Προσοχή, λάβετε υπόψη τα συνοδευτικά έγγραφα
Figyelem, be kell tartani a mellékelt dokumentumokban leírtakat
Pozor, informovat se v průvodní dokumentaci



Aparato de la clase AP
Aparelho da classe AP
Συσκευή κλάσης AP
AP osztályú készülék
Přístroj kategorie AP (zdravotnický)



Compensación de potencial
Compensações técnicas
Εξίσωση δυναμικού
Potenciálegyenlítés
Ekvipotenciální spojení



Tipo BF
Tipo BF
Τύπος BF
BF típus
Přístroj typu BF

Bajo reserva de modificaciones técnicas
A Medela reserva-se o direito de alterar as especificações técnicas sem aviso prévio
Η Medela διατηρεί το δικαίωμα να αλλάξει τα τεχνικά χαρακτηριστικά χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση
A Medela fenntartja magának a jogot a technikai adatok megváltoztatására
Firma Medela si ponechává právo změny technické dokumentace bez předeslého oznámení